

Susanne Lippert, nata a Starnberg in Germania, è Professore associato in Lingua e Traduzione tedesca. Si è laureata in *Deutsch als Fremdsprache* presso la *Ludwig-Maximilians-Universität* di Monaco di Baviera (dove è stata allieva di Harald Weinrich e Ludwig M. Eichinger) e ha conseguito il dottorato di ricerca in *Deutsche Philologie* all'*Universität Regensburg*. Ha lavorato come Professore a contratto di Lingua Tedesca presso varie università italiane (Università di Cassino, La Sapienza, LUISS, LUMSA, Università di Tor Vergata e Roma Tre) e per oltre venti anni è stata docente al *Goethe-Institut* di Roma. Ha vissuto in Francia, insegnando in due scuole statali francesi. Dal 2016 è di ruolo all'Università Roma Tre, dove è l'unica docente responsabile per i corsi da lei tenuti nella triennale e nella magistrale di L-12 e LM-38.

I suoi principali ambiti di ricerca sono il plurilinguismo e l'acquisizione del linguaggio, la linguistica contrastiva, la traduttologia e la didattica del tedesco. Susanne Lippert è direttrice del progetto di ricerca "Inclusione linguistica dei migranti e rifugiati in Italia, Francia e Germania", Villa Vigoni:

[Bildungsteilhabe von Flüchtlingen und Migranten: Sprachlerninklusion in Deutschland, Frankreich und Italien. Ein Vergleich \(I\)](#)

Alcune pubblicazioni scelte: I volumi *Sprachumstellung in bilingualen Familien. Zur Dynamik sprachlicher Assimilation bei italienisch-deutschen Familien in Italien* (Münster/New York/München/Berlin, Waxmann, 2010); *Die Substantivkomposition im Deutschen und ihre italienischen Entsprechungen. Eine kontrastive Studie* (Roma, Edizioni Nuova Cultura, 2005); *Bibliografia ragionata sul bilinguismo. Con un saggio introduttivo sull'acquisizione contemporanea di due madrelingue* (Roma, Edizioni Nuova Cultura, 2005) e i saggi *Schlangen sind in Deutschland Frauen und in Italien Männer. Was lehrt uns die Neurolinguistik über Kontrastivität und Sprachmittlung im DaF-Unterricht?*, in *Sprachmittlung – Mediation – Mediazione linguistica. Ein deutsch-italienischer Dialog* (a c. di M. Nied Curcio, P. Katelhön e I. Basic, Berlin, Frank & Timme, 2015, pp. 243-257); *Erhalt oder Verlust der schwachen Sprache in bilingualen Familien?* (in «*Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Didaktik und Methodik im Bereich Deutsch als Fremdsprache*» 18, 1, 2013, pp. 132-145); *Considerazioni pratiche di una traduttrice di poesia* (in «*Testo a fronte. Teoria e pratica della traduzione letteraria*», 2009, 41, II, pp. 113-120), *Die Methode "one person – one language" und ihre Grenzen: das Romprojekt zur bilingualen Erziehung, in Perspektiven Eins. Akten der 1. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien (Rom, 6. – 7. Februar 2004)* (a c. di C. Di Meola, A. Hornung, L. Riga, Roma, Istituto Italiano di Studi Germanici, 2005, pp. 379-391).

Traduzioni (dall'italiano al tedesco): Bruno Romano, *Reine und angewandte Forschung in der Ausbildung der Juristen*, Königshausen & Neumann, Würzburg, 2012; Altiero Spinelli, Ernesto Rossi, *Für ein freies und vereintes Europa. Das Manifest von Ventotene*, Pieraldo Editore, Roma, 2008; Franco Buffoni, *Karmeliternonne und andere Geschichten in Versform*, Waldgut, Frauenfeld, 2003.

Susanne Lippert scrive e traduce poesie. Ha tradotto in tedesco poesie di Valerio Magrelli, Franco Buffoni e Antonella Anedda e in italiano poesie di Christian Saalberg e Chris Hassler. Ha pubblicato nel 2010 il libro di poesie *Die Schmetterlinge sind abgestürzt*.

È bilingue in italiano e tedesco e parla correntemente francese, inglese e spagnolo. Conoscenze basilari in cinese (HSK 3) e greco moderno.